

Justerat den 10 nov. 1919  
Jonas Hauken

År 1919, den 8 november  
Lördag kl. 11 f. m. Samman-  
trädde Kårigströken i Skot-  
tingfors ö rådhuset här  
ställe, hvorvidt såsom  
polit. borgmästaren var  
Hauken, justitseråd  
mannen Gattelén, po-  
lit. rådgivaren von  
Knorring och polit.  
rådgivaren Sköldhult.  
Protokollet följde  
af underhållningen

§ 1

Protokollet för den 8 de  
november i år sammanträd  
här justering.

§ 2-12

(se blanketter)

§ 13

Om befarad Erik Melin  
den samvilligt, at han inte  
gömdes den Högskolan, hvar

1 brev 4





göteborg den 23 sept. 1917, till Maj-  
straafven anordningsnämnden i denna  
stad nr 1780 n:o 11.

Andersson, nr 1780 n:o 11  
På förmanens i staden förordning  
nr 1780 n:o 11, till Maj-straafven  
till nämnda stads förordning nr 1780  
i nämnda anordningsnämnden  
jerna järntillverkning och  
redan och till Maj-straafven  
samt för en del förordning nr  
de beordringarna i nämnda  
förordning nr 1780 n:o 11, och för  
den nämnda förordning nr 1780  
nr 1780 n:o 11, och för

Bref till den förordning nr 1780 n:o 11.

§ 35

W  
nr 1780 n:o 11  
Lördag den 23 sept. 1917, till Maj-  
straafven anordningsnämnden i denna  
stad nr 1780 n:o 11, och för

§ 36

Restauratören G. J. Ruohonen

W 2014

Sign. 22

Maistraatilla on sponner Väinö Kaarle  
Herbert Vahlroos.

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada  
tässä kaupungissa harjoittaa pika-kämma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähty  
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa  
Maistraatin kaupungin pika-kämma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin  
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen  
ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä  
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign.

23

Esiteltiin kauppias Paul Fredrik Wahl-  
strömin asiamiehensä Johan  
Anders Wilhelm Lundbergin  
kautta.

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta  
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä

kaupungissa harjoittaa *ruoka- ja sekkatarvikkeiden*  
*kauppaa*

Ennen liikkeen harjoittamiseen hakijan miehen, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,  
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ole tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;  
sikä kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,  
määrätyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-  
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan  
liikkeen, siitä tehtävä Terveystenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä  
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Paul Wahlström 23

Wahlström

Wahlström

Sign.

87

Esitettiin kauppias Paul Raubertin  
Medikaalisia asiamiehensä  
asiantuntijaksi Yrjölehtin Yrjö-  
lehtin kautta

Maisraatille jätetty kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta  
sekä, Maisraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä  
kaupungissa harjoittaa *maistakuppaa*,

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,  
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tässä tehtävä Maisraatin notaarinluetteloon;  
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,  
määrätty määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kaupp-  
arekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan  
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimintalautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä  
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Bog 09.23

Dr

W. M. R. 14

Esiteltiin <sup>Sign. ES</sup> *Arvi Tyyri* *Maistr. C. S. Luoma*  
*seen*

Maisraatille jättämä kirielmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta  
sekä, Maisraatin teten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä  
kaupungissa harjoittaa *hakvelojäruutalati.*

*ES*

Enka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,  
on antanut myötymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottaa liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maisraatin notaarinluetteloon;  
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,  
määrätettävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-  
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan  
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimintalautakunnalle ilmoitus *huomautus* *kaupparekisterin* kysymyksiä  
varten, hakijalle hakijain asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

*Kenneth Muggers*

*W. M. M.*

Sign. *A. G.*

Esiteltiin *Välittäjäkauppijien Pyöry-  
seuran Kauppijain*

Maiistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta  
sekä Maistraatin tieton, vallitse ~~itseensä ja omaisuutensa~~, ilmoittaa aikovansa tässä  
kaupungissa harjoittaa *kauppa- ja  
rakennusliikettä* *15*  
*kauppa- ja rakennusliikettä* *15*  
*yritys Savuke Alttiokalle*

22

W. 2004

Senka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,  
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;  
Senka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,  
määrätettävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-  
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan  
liikkeen siitä tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppa- ja rakennusliikkeen  
hyväksymistä, hakijalle ~~hakijan~~ astamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Sign. 

Föredrogs en af *farmaciekansleren*  
*Carl Artur Karheli*

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-  
ande samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig  
att i denna stad *hålla kemikaliehandel*  
*under firma Taxid.*

hvilken rörelse idkande sökandens hemalde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat  
bifall, jämte det han förklarar sig vilig ansvara för alla af rörelsen härstylande förbin-  
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,  
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens  
förteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-  
rådet, ställa sig till esterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj  
angående handelsregister samt om firma och prokura, ävensom före vidlagandet med  
förklarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för  
öfverlämnande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

*5. Maj 1820*

Sign.

88

Esitettiin kaupparekisteri Herra  
Alexandre Lundbergin ja Leijon  
Ernak Ainos Vätsän asiamie-  
heensä asiamieksi Oskari Vorn-  
inien kautta

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti näyttävänsä kansalaishuoltamusta  
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä

kaupungissa harjoittaa ~~kaupparekisteri~~ <sup>kaupparekisteri</sup> ~~toimintaa~~ <sup>toimintaa</sup>  
muualla ~~toimintaa~~ <sup>toimintaa</sup> ~~kaupparekisteri~~ <sup>kaupparekisteri</sup>  
Mun, ~~toimintaa~~ <sup>toimintaa</sup>

22

W 2014

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,  
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija saottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ole tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;  
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,  
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-  
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan  
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimintalautakunnalle ilmoitus <sup>huomautus</sup> kaupparekisterin hyväksymistä  
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Kronka, J. J.

Sign.

29

Esitettiin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaishuoltamusta  
seksi, Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä  
kaupungissa harjoittaa *kauppa- ja liikenne-*  
*taoitekauppan*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaishuoltamusta  
seksi, Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä  
kaupungissa harjoittaa *kauppa- ja liikenne-*  
*taoitekauppan*

22

W 2014

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,  
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottaa liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;  
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,  
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-  
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa työnsä olemassa  
olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimielimelle ilmoitus kauppa- ja liikenne-  
taoitekauppan, hakijalle hakijan ~~oimielimelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

S. A. S. S. S.

Sign. R10

Esiteltiin *Syönnöksen Paavo Pyhänen*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *jälkine-liikettä ja na-hen kauppa*

22

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan, on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kaupparekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa liikeyksessä olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimielimelautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

*Syönnöksen Paavo Pyhänen*

Sign.

211

Föredrogs en af

Johann Eli Alina  
Wickman

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-  
vande samt, Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig  
att i denna stad *öfverkapitulationen*

*besvärsmän, Cap: Phoenix,*

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat  
bifogat, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-  
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,  
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens  
ariärförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-  
registret, ställa sig till esterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj  
1795, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med  
ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för  
nämmande af förelägningslokalen, sökanden ~~sökanden~~ underrättades. Antecknades.

Wickman 28

Sign.

R12

Esiteltiin

Lehtiseltä Laurin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta  
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa ajkovansa tässä  
kaupungissa harjoittaa *rahakassa ja rahakassa* liikettä  
*tuopakkahakijaksi,*

2.  
Wm

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,  
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
teksista, joita hakija sahattua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;  
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,  
määrättävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-  
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan  
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimilautakunnalle ilmoitus *huomautus* kaupparekisterin hyväksymistä  
täten, hakijalle hakijan ~~asiain~~ miehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Wm Laurin 24

Sign.

717

Föredrogs en af

Kaus Clausen Gutsaf Saussen

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att  
denna stad söka tobakshandelen med  
denna Gutsaf Saussen Cigarer  
Suoutilike, sökes Gutsaf Saussen  
skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte  
ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.  
teknades.

Wanderer 21

Sign.

200

Föredrogs en af *hans länne Marin*  
*Andersson Lundell*

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att  
denna stad *öskas beaktas*

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte  
ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.  
tecknades.

*Andersson* 5

Sign.

21

Esiteltiin

Maistraatin Otto Harkelä

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta sekä Maistraatin tieteen, vallitsee itseensä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *Jupallakappelin*

24

W 21

Maistraatin liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan, on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle päätukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; lisäksi kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, suodatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupparekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä varten, hakijalle hakijan astamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Saluton

Sauk 22



Jag jämla följande med 1 belegg af  
kontoristen Emil Simonsen  
N:o 2144 S. D. 1919

Becker & Savonius  
Söderkat- och Sjöströmsbygd  
Helsingfors

Till Magistraten i Helsingfors.

Härmed anmäler undertecknad värdsamt att jag  
ernar omedelbart vidtaga med utgifvande af en  
i vanligt format utkommande ryskspråkig tidning  
vid namn: "Rastzvet" (*Раствет*) i Helsingfors,  
hvilken tidning skulle utkomma alla dagar.

Samtidigt får undertecknad meddela, att tid-  
ningen ifråga kommer att innehålla demokratiska  
fria tankar, och är dess tryckeri beläget i  
gården N:o 41 vid Unionsgatan, hos Saastamoinen.  
Helsingfors den 6 november 1919.

Konstantin Konstantinovitsch Samsonoff.  
Ansvarig redaktör och utgivare. Finsk un-  
dersäte, bosatt i Helsingfors, adress Gen-  
gatan 5 tr. M. lokal 56.

Genom:

Vicehäradshöfding; Helsingfors.

21

Wm



Stu 8.23

Inng. fört 2 Maj 1919

Örnmälare

Nr 2238 / 9 1919



Till/

Magistraten i

Helsingfors.

Undertecknade får härmed  
vördsamt anhålla att få  
inregistrera en julpublication  
under namn  
"Restauranternas julnummer."

Helsingfors den 6 Nov 1919

John Andersqvist 1. J. Torck

Konst 23 Kyrkob. 4 sid. 884.



## ÄMBETSBETYG

för näringsansökan.

Ordningsmästaren John Edvard  
Lindqvist,  
1871 1882 i Lövåsa är skriftskolängens,  
äroberättigad medlem av denna Evangelisk-Lutherska församling  
bered och ämjuer medborgerligt förtroende.

Ordningsmästaren, Norra Svenska församlingens Kyrkoherdeämbete,

7. 11.

19

John Edvard Lindqvist  
Kyrkoherde Ex officio adjunkt.

Stock 223

K. B. A sid. 676.



### ÄMBETSBETYG

för *Närings*

*Varhuästare* *Pulo Melander*

*Stock*  
*13/2 1887* i *Helsingfors*, är skriftskolgången,  
årdsberättigad medlem av denna Evangelisk-Luterska församling,  
råd och åtnjuter medborgerligt förtroende,

ur, Helsingfors Södra svenska församlingens pastorsämbete, den

*7* nov. 1917.

*Levantholmen*

*X. J.*

DRÄTSELKAMMAREN

HELSINGFORS

Helsingfors, den 24 oktober 1919.

N<sup>o</sup> 1027.

1919 B. 2. 2.  
1919  
1919  
Till Magistraten i Helsingfors.

Karta 234

Vid sammanträde den 6/V 1919 beslöto Stadsfullmäktige uppdraga åt Styrelsen för stadens allmänna arbeten att gå i författning om anskaffande af den till Helsingfors stads byggnadsordning af den 8 maj 1917 hörande plankarten, hvarjämte Fullmäktige för ändamålet anvisade nödigt anslag.

Sedan Styrelsen i skrifvelse af den 15/X 1919 N:o 273 hos Drätselkammaren anmält att ifrågavarande karta numera föreligger i en upplaga af 500 exemplar och till Kammarkaren öfversändt ett antal exemplar af denna karta, får Kammarkaren härmed vördsamt till Magistraten öfversända ett exemplar af sagda karta.

På Drätselkammarens vägnar:



1 karta medföljer.

HELSEINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 28 oktober 1919.

N:o 1029.

Till Magistraten .

Vid sammanträde den 19 oktober 1915 godkände Stadsfullmäktige till alla delar kommittébetänkandet N:o 3 (Tr. handl. N:o 44 år 1915) i fråga om Rådstuvurättens i Helsingfors organisation, i vilket avseende Fullmäktige antogo kommitténs förslag om fördrade bestämmingar angående Magistratens och Rådstuvurättens sammansättning och verksamhet, ny arbetsordning för Rådstuvurätten samt ny avlöningsstat för densamma, jämte det Fullmäktige likväl läto med reformens bringande i verkställighet anstå in till dess normala förhållanden åter inträtt efter krigets slut.

I skrivelse för den 5 augusti innevarande år N:o 183 (Tr. handl. N:o 42 år 1919 bilaga I) har samfundet Rådstuvurätten nemställt att ovanberörda redan beslutna omorganisation av Rådstuvurätten måtte genomföras från och med den 1 januari 1920, jäm-

HELSEINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 28 päivänä 1919.

N:o 1029.

Maistraatille.

Kokouksessaan lokakuun 19 päivänä 1915 hyväksyi Kaupunginvaltuusto kaksikokousta kohden komitean muistinnon N:o 3 (Pain. asiakirja N:o 44 vuodelta 1915) Helsingin Raastuvanoikeuden uudesti järjestämisestä, mihin nähden Kaupunginvaltuusto hyväksyi komitean ehdotukset Maistraatin ja Raastuvanoikeuden kokoonpanon ja toimintaa koskeviksi muutetuiksi määräyksiksi, Raastuvanoikeuden uudeksi työjärjestykseksi sekä sen uudeksi palkkäsäännöksi, jättäen kuitenkin uudistuksen toimeenpanon siksi, kunnes säännölliset olot soiden päätettyä olivat palanneet.

Kirjeelmässä elokuun 5 päivältä kuuluvaa vuotta N:o 183 (Pain. asiakirja N:o 42 vuodelta 1919, liite I) on Yhteinen Raastuvanoikeus esittänyt, että edellä mainittu, jo päätetty Raastuvanoikeuden uudesti järjestäminen toimeenpantaisiin tammikuun 1 päivästä 1920, minkä ohessa Yhteinen Raastuvanoikeus oli laatinnut ehdotuksen Raastuvanoikeuden uudeksi

te det samfällia Rådsvurätten upp-  
gjort förslag till ny avlöningsstat  
för Rådsvurätten.

Sejan stadens Lönenämni och  
Drättselkammaren beretts tillfälle att  
avgiva yttrande i anledning av sam-  
fällia Rådsvurättens nysberörda  
förslag, hava Stadsfullmäktige å i  
dag hållet sammantråde upptagit frå-  
gan till behandling samt därvid beslu-  
tit, att omorganisationen av Rådsvu-  
rätten skall omedelbart genomföras,  
så att Rådsvurätten i den nya orga-  
nisationen kan tråda i verksamhet den  
1 januari 1920; varjämte Stadsfull-  
mäktige för sin del godkönt ovanberör-  
da förslag (Tr-handl. N:o 44 år 1915)  
till ändrade bestämmelser angående Ma-  
gistratens och Rådsvurättens i Hel-  
singfors sammansättning och verksamhet  
samt till ny arbetsordning för Rådsvu-  
rätten, den sistnämnda likväl komplet-  
terad med en bestämmelse såsom § 31 av  
följande innehåll:

"De befattningshavare vid Råd-  
svurätten, som efter denna arbetsord-  
nings trädande i kraft antagits i tjänst,  
äro skyldiga att underkasta sig de för-  
ändringar i avseende å åligganden och  
görömsål, som framdeles kunna varda på-  
bjudna."

Vidare hava Stadsfullmäktige

paikkasäännöksi.

Sittenkuin kaupungin Paikka-  
lautakunnalle ja Rahatoimikamarille  
oli varattu tilaisuus lausunnon ar-  
tamiseen edellä kerrottuja Yhteisen  
Raastuvanoikeuden ehdotusten joh-  
dosta, on Kaupunginvaltuusto tänä  
päivänä pitämässään kokouksessa ot-  
tanut asian käsiteltäväksi sekä päät-  
tänyt Raastuvanoikeuden uudesti jär-  
jestämisen heti toimeenpantavaksi,  
niin että Raastuvanoikeus voi uude-  
sti järjestettynä aloittaa toimintansa  
tammikuun 1 päivänä 1920, minkä o-  
nessa Kaupunginvaltuusto puolestaan  
on hyväksynyt edellä mainitut eho-  
tukset (Pain-asiakirj. N:o 44 vu-  
delta 1915) Helsingin kaupungin  
Maistraatin ja Raastuvanoikeuden ko-  
noonpanoa ja toimintaa koskeviksi  
muutetuiksi määräyksiksi sekä Raas-  
tuvanoikeuden uudeksi työjärjestyk-  
seksi, viimeksi mainitun kuitenkin  
täydennettynä seuraavaa sisällystä  
olevalla 31 §:llä:

"Ne Raastuvanoikeuden viranpi-  
täjät, jotka on otettu virkaan tämän  
työjärjestyksen voimaan tultua, ovat  
velvolliset velvollisuuksiinsa ja  
tentoiviinsa nähtien alistumaan nii-  
hin muutoksiin, joita vastedes säädet-  
täneen."

HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 28 oktober 1919.

N:o 1031.

Till Magistraten.

Hönsående till Stadsrådet rikta-  
de framställning behagade Magistraten  
till ort, som vederrör, insända.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

*Handwritten signature*

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 28 päivänä 1919.

N:o 1031.

Maistraatille.

Tämän ohjeisen, Valtioneuvostolle oso-  
tetun esityksen suvainnee Maistraatti  
lähettää asianomaiseen paikkaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

*Handwritten signature*

HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 28 oktober 1919.

N:o 1032.

Till Magistraten.

A i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige i enlighet med Löne-  
nämndens därom gjorda förslag, med hän-  
syn till stadgandet i § 38 av förordnin-  
gen angående militärinkvartering, givet  
den 13 juni 1919, beslutit att sekrete-  
raren och kvartermästaren vid Inkvarte-  
ringsnämnden skola omedelbart från sina  
befattningar uppsägas.

Om förestående beslut få Stadsfull-  
mäktige äran meddela Magistraten i av-  
seende å kännedom samt Drätselkammarens  
och Inkvarteringsnämndens delgivande;  
ankommande det å Drätselkammaren att  
låta verkställa oförmälda uppsägning.

På Stadsfullmäktiges vägnar

1722 B. C.  
44  
4

827

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 28 päivänä 1919.

N:o 1032.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouk-  
sessa on Kaupunginvaltuusto Palkkalauta-  
kunnan tekemän ehdotuksen mukaisesti, so-  
tilasmaajoituksesta kesäkuun 13 päivänä  
1919 annetun asetuksen 38 §:n säännökseen  
nähden, päättänyt Majoituslautakunnan  
sihteerin ja majoitusmestarin heti irtii-  
sanottaviksi toimistaan.

Edellä kerrottu päätöksensä on  
Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa  
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikama-  
rin ja Majoituslautakunnan tietoon saa-  
tettavaksi, ollen Rahatoimikamarin toimi-  
tettava edellä mainittu irtisanominen.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

*Wander*

*Kaupunginvaltuuston puolesta*

HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 28 oktober 1919.

N:o 1033.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Inkvarteringsnämndens i skrivelse för den 15 sistlidna september N:o 71 gjorda framställning om fastställande av ry stat för Nämnden, hava Fullmäktige, som denna dag beslutit låta uppsäga Inkvarteringsnämndens sekreterare och kvartermästare från deras befattningar, i enlighet med Lönenämndens förslag, beslutit, att i Inkvarteringsnämndens budget för år 1920 skall upptagas anslag endast för Nämndens ordförande och tvänne ledamöter samt expensmedel till följande belopp:

1 ordförande, arvode	Fmk 3,000:-
2 ledamöter å 30 mark per sammanträde	" 1,200:-
Expenser	" 10,000:-

Om förestående beslut få stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Inkvarteringsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

*[Handwritten signature]*

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 28 päivänä 1919.

N:o 1033.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Majoitustalautakunnan kirjelmässä viime syyskuun 15 päivästä N:o 71 tentyä esitystä uuden menosääntöön vahvistamisesta lautakunnalle on kaupunginvaltuusto tänä päivänä päättänyt irtisanotuttaa Majoitustalautakunnan sihteerin ja majoitusmestarin toimistaan sekä, Palkkalautakunnan ehdotuksen mukaisesti, Majoitustalautakunnan 1920 vuoden menosääntöön merkittäväksi määrärahat ainoastaan lautakunnan puheenjohtajan ja kahden jäsenen palkkioita sekä tarverahoja varten seuraavat erät:

1 puheenjohtaja, palkkiota	Smk 3,000:-
2 jäsentä å 30:- kokoukselta	" 1,200:-
Tarverahat	" 10,000:-

Edellä kerrottu päätöksensä on kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Majoitustalautakunnan tietoon saatettavaksi.  
Kaupunginvaltuuston puolesta:

*[Handwritten signature]*

HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

—  
Helsingfors, den 28 oktober 1919.  
—

N:o 1034.

Till Magistraten.

På därom av Direktionen för stadens finskspråkiga folkskolor i skrivelse för den 24 sistlidna september N:o 119 gjord framställning, varöver Drätselkammaren blivt hörd, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat tillskott om resp. Fmk 100,000:- och Fmk 20,000:- å de finskspråkiga folkskolornas anslag för bränsle och renhållning; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och nämnda folkskoldirektions delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

1720 B. O.  
1919  
1919  
879

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

—  
Helsingissä, lokakuun 28 päivänä 1919.  
—

N:o 1034.

Maistraatille.

Kaupungin suomenkielisten kansakoulujen Johtokunnan kirjelmässä viime syyskuun 24 päivästä N:o 119 tehdystä esityksestä, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövarustaan osottanut suomenkielisten kansakoulujen polttoaine- ja puhtaanapito määrärahoihin, edelliseen 100,000 ja jälkimmäiseen 20,000 markan lisäyksen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja mainitun kansakoulujohtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

*[Handwritten signatures]*

HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 28 oktober 1919.

N:o 1035.

Till Magistraten.

På därom av Direktionen för stadens svenskspråkiga folkskolor i skrivelse för den 25 sista lidna september N:o 158 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat tillskott om resp. Fmk 100,000:-, Fmk 13,500:- och Fmk 6,000:- till de svenskspråkiga folkskolornas anslag för bränsle, hyror och städning.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och nämnda folkskoldirektions delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

*Reviderad*  
*7/11*

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 28 päivänä 1919.

N:o 1035.

Maistraatille.

Kaupungin ruotsinkielisten kansakoulujen Johtokunnan kirjelmässä viime syyskuun 25 päivältä N:o 158 tehystä esityksestä, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttävaroitistaan osottanut mainittujen koulujen polttoaine-, vuokra- ja silvoamis- määrärahaan kumunkin 100,000, 13,500 ja 6,000 markan lisäyksen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja mainitun kansakoulujohtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

*Kuntapöytäkirja*

1718 B. C.  
1919 7 4  
HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 28 oktober 1919.

N:o 1036.

Till Magistraten.

På därom av Hälsovårdsnämnden i skrivelse för den 9 innevarande oktober N:o 473 gjord framställning, varöver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel beviljat Hälsovårdsnämnden ett tillskott av Fmk 25,000:- å anslaget för motarbetande av epidemier; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 28 päivänä 1919.

N:o 1036.

Maistraatille.

Terveydenhoitolautakunnan kirjelmässä kuluvan lokakuun 9 päivästä N:o 473 tehdystä esityksestä, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövarojstaan myöntänyt Terveydenhoitolautakunnalle 25,000 markan lisäyksen kulkutehtien vastustamis- määrärahaan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveydenhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

*Reinhold K.*

*Antti Penttinen*



HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 28 oktober 1919.

N:o 1049.

Till Magistraten.

Vid det Stadsfullmäktige 6 sammanträde den 2 november 1915 till behandling förhade utskottsbetänkandet N:o 2 i anledning av väckt fråga om revision av Byggnadsinspektionskontorets organisation och stat (Tr. handl. N:o 55 år 1915) beslöt Stadsfullmäktige, utom annat, ingå till Magistraten med framställning därom, att Magistraten ville skrifa till omorganisation av Byggnadsinspektionskontoret samt i såfall avseende till Fullmäktige inkomma med förslag till ändrad instruktion och ny stat för sagda verk i huvudsakliga överensstämmelse med de till nämnda utskottsbetänkande fogade förslagen.

Uti förteckningen över hos Stadsfullmäktige diariiförda, den 31 december 1918 oavgjorda ärenden upptages ifrågasvarande ärende med anteckning, att ätgärder i saken från Magistratens sida visserligen vidtagits, men att vidare behandling av frågan fått anstå på grund av de för byggnadsverksamheten rådande exceptionella förhållandena.

Enär emellertid berörda fråga

1716 B. E.  
1919  
19  
#33

HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 28 päivänä 1919.

N:o 1049.

Maistraatille.

Kokouksessaan marraskuun 2 päivänä 1915 käsitellessään valtuuskunnan mietintöä N:o 2 Rakennustarkastuskonttorin järjestysmuodon ja menosääntöjen tarkastamista koskevasta asiasta (Rain-asiakiri. N:o 55 vuodelta 1915) päätti Kaupunginvaltuusto, muun muassa, Maistraatille tehdä esityksen, että Maistraatti ryhtyisi uudesti järjestämään Rakennustarkastuskonttoria sekä sitä varten valtuustolle antaisi ehdotukset mainitun konttorin muutetuksi johtosääntöksi ja uudeksi vuosirahasääntöksi pääasiallisesti mainittuun valtuuskunnan mietintöön liittyvään ehdotusten mukaisesti.

Kaupunginvaltuuston diariin merkittyjen, joulukuun 31 päivänä 1918 ratkaisematta olevain asiain luettelossa on puheenalaisen asian kohdalla merkintä, että toimenpiteisiin asiassa tosin on Maistraatin taholta ryhdytty, mutta että asian edelleen käsittely on saanut jättä toistaiseksi rakennustoiminnan alai-

enligt Fullmäktiges mening borde bringas till avgörande, ifrå Fullmäktige härmed äran anhålla, att Magistraten ville till förnyad behandling upptaga densamma.

I sammanhang härmed ifrå Stadsfullmäktige äran anhålla, att Fullmäktige beslutit låta från sitt diarium avföra Magistratens den 26 november 1917 till Fullmäktige anlända framställning om anslag för åtgärder till detektivbyråer för lämnad utredning i särskilda brottmål, i vilka ärenden handlingsarna enligt meddelande från Magistraten under upprorstiden & polisvaknaren förkommit; jämte det Stadsfullmäktige lämnat ärendet beroende på nytt initiativ från Magistratens sida.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



*Handwritten signature*

la vallitsevain tavattomain olojen johdosta.

Kun kuitenkin mainittu asia olisi Valtuuston mielestä saatettava ratkaisuun, on Valtuustolla täten kunnia pyytää Maistraattia ottamaan se uudesta käsiteltäväksi.

Tämän yhteydessä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa päättäneensä diaristaan poistaa Maistraatin marraskuun 26 päivänä 1917 Valtuustolle saapuneen esityksen määrärahan osottamisesta korvaukseksi etsiville toimistoille niiden entästä selvityksestä erinäisissä rikosasioissa, johon asiaan kuuluvat kirje Maistraatin ilmoituksen mukaan ovat kapinan aikana joutuneet poliisikansarista hukkaan; minkä ohessa Kaupunginvaltuusto on jättänyt asian Maistraatin taholta tehtävän uuden aloitteen varaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



*Purhonen E. H.*

Ingen... 8  
annularen 11 1919  
No 229 S. D. 1919

*Till Magistraten i Helsingfors*

*Sedan jag i november  
1917 blev af Magistraten  
godkänd som förtän  
hare för restorant  
Gaurmann, försedd  
samt jag meddelade  
det jag afgatt frinn  
sagde befattning  
Helsingfors den 26 Nov 1919  
E. H. Purhonen*

Sign.

#38

Esiteltiin ~~liikkeen~~ ~~aino~~  
Lyris Pöytävarausten ja koulun-  
koulun Alexander Pöytävarausten

Maisraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta  
sekä, Maisraatin tietien, vallitsee itseensä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä  
kaupungissa harjoittaa kauppa- ja lyhyttavarain-  
kauppan

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,  
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maisraatin notaarinluettelon;  
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,  
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-  
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan  
liikkeen, sillä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä  
varten, hakijalle hakijan astamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Seary 4

Sign.

459

Esiteltiin

suutari Kuitan Thosa

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa jalkine-liikettä;

jonka liikkeen/harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan, on antanut myöntymyksensä samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija saattaa liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupparekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän aikoo kysymyksessä olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppaopidin hyväksymistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Nervander 5-



No 159/125 I.D.1919.

UUDENMAAN LÄÄNIN

MAAHERRA.

LÄÄNINKANSLIA.

HELSINGISSÄ,

29 p:nä loka-kuuta 1919.

N:o 3746.

*Sitt 2/11* *AP 3115 B.*  
*1919*  
*okt 2/11*  
Helsingin kaupungin Maistraatille.

Oikekasi todistettu jäljennös Valtioneu-  
voston kuluvan lokakuun 22 päivänä antamasta  
päätöksestä Viron Tasavallan Hallituksen puolesta  
tehtyyn anomukseen saada omistaa ja hallita ta-  
loa ja tonttia, Itä Kaivopuisto 20, kortteli N:o  
199 Helsingin kaupungissa lähetetään tämän muka-  
na Maistraatille tiedoksi sekä Raastuvanoikeuden  
tietoon saatettavaksi.

*Anttonen*  
*J. J. J.*

Jäljennös.

*Law 84*

V a l t i o n e u v o s t o

sallii, siitä tehdystä anomuksesta, Viron Tasavallan Hallituksen, joka on ilmoittanut aikovansa ostaa talon ja tontin, Itä Kaivopuisto 20, kortteli N:o 199 Helsingin kaupungissa, omistaa sanotun kiinteistön ja sitä hallita; jos sen saanto Hallitukselle laillisesti vahvistetaan; ja on Hallituksen noudatettava määräyksiä asetuksessa maaliskuun 11 päivältä 1879, sisältävä lisäyksen helmikuun 25 päivänä 1851 annettuun asetukseen ehdoista kiinteän omaisuuden hallitsemiselle Suomessa. Tätä kaikki asianomaiset noudatavat. Helsingissä, lokakuun 22 päivänä 1919.

O i k e u s m i n i s t e r i Hj. Kahelin.

T. Langolain.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa:  
Helsingissä, Oikeusministeriössä, lokakuun  
22 päivänä 1919.

Signe Wesamaa.

Ekspeditööri.

Jäljennöksen jäljennöksestä oikeaksi todistaa: Helsingissä, Lääninkansli

assa, lokakuun 30 päivänä 1919.

*Musta Tervo*

UUDENMAAN LÄÄNIN  
MAAHERRA.

LÄÄNINKONTTORI.

HELSINGISSA.

28 p:nä loka- kuuta 19 19.

No 64.022.

*Levviskin*  
3175 B.O.  
1919  
4-4

Helsingin kaupungin

Maistraatille.

Lääninkonttori saa täten kunnioittaen Maistraatille ilmoittaa, että Yliopiston dosentti Iivari Levviskin y. m. täällä tekemä anomus, että heille myönnettäisiin lykkäystä tekemistään kiinteistokauppavoitosta laskettujen verojen maksamisessa, on Maaherra päätöksellä N:o 66.013 viime syyskuun 8 päivältä ratkaistu siten, että hakijoille on myönnetty pitennystä mainittujen verojen maksamisessa, kuitenkin korkeintaan kuluvan vuoden loppuun.

Maaherranviran puolesta:

*M. M. M.*

*G. G.*

UUDENMAAN LÄÄNIN

MAAHERRA.

LÄÄNINKANSLIA.

HELSINGISSÄ,

30 p:nä loka kuu 1919.

N:o 23960.

*Boalman*  
E 41

0176 B. 30  
1919  
4 4  
11 4

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Oheellinen jäljennös minun  
kuluvaan lokakuun 23 päivänä antamastani päätöksestä N:o 1143 lähetetään täten Maistraatille tiedoksi.

*Antti J. Järvelin*

*U. J. Järvelin*

N:o 32/311 S.D. 1918.

*Alkuperäinen kappale tästä päätöksestä on säilytetty Uudenmaan  
Lääkärikansliassa. -  
kuun 29. päivä 1919, toimitettiin  
arkistointia varten.*

N:o 1143

N:o 32/311 S.D. 1918.

Uudenmaan läänin Maaherran

päätös alempana mainitussa asiassa. Annettu

Helsingissä, lääninkansliassa, lokakuun 23

päivänä 1918.

Asiakirjoista saadaan tietää:

että Kiinteistö-osakeyhtiö Bulevardinkatu N:o 36, Helsingin kaupungissa, on asiamiehensä, varatuomari John Palmgrenin kautta Helsingin kaupungin Maistraatin kansliaan jättämässä kirjeessä anonut, että sittenkun Maistraatti päätöksellään tammikuun 14 päivältä 1918 oli velvoittanut kauppias A.F. Öhmanin Osakeyhtiö Lehtolinnan toimeenpanevana johtajana, mikä yhtiö omistaa talon N:o 34 Bulevardin kadun vierellä, 400 markan sakon uhalla ennen kesäkuun 1 päivää 1918 korottamaan savutorvet yli katon harjan eräessä Osakeyhtiö Lehtolinnan omistamaan taloon kuuluvassa yllämainitun Kiinteistö-osakeyhtiö Bulevardinkatu N:o 36-nimisen yhtiön omistamaan taloon antavassa rakennuksessa, jotta ei savu tuottaisi haittaa naapureille, kauppias A.F. Öhman tuomittaisiin edellämainittuun uhkasakkoon, koska hän on jättänyt velvollisuutensa hänelle määrätystä suhteesta tähtämättä, sekä samalla velvoitettaisiin suuremman sakon u-

Helsingin kaupungin Maistraatti.

halla täyttämään velvollisuutensa;

että Maistraatti tämän johdosta, siltäenkun hakijas,  
Kiinteistö-osakeyhtiö Bulevardinkatu N:o 28-nimisellä yhtiöllä  
asiamiehensä, varatuomari John Palmgrenin kautta, vastaajan  
Osakeyhtiö Lehtolinna-nimisellä yhtiöllä valtuutetun asiamiehensä  
varatuomari Emeli Niemelän kautta, joka on väittänyt, että  
vastaaja jo oli täyttänyt velvollisuutensa sekä virallista  
syyttäjää oli asiassa kuultu, oli päättänyt uuden tarkastus-  
sen toimitettavaksi;

että Maistraatti tarkastuksen toimitettua lopullisella  
päätöksellään lokakuun 30 päivältä 1918 on tuominut kaup-  
pias A.F.Öhmanin Osakeyhtiö Lehtolinnan toimepanevana johtaja-  
na ylempänä mainitun neljänsadan (400) markan uhkasakoon  
tai maksuvarojen puuttuessa pidettäväksi viisikymmentä päivää  
vankeudessa, jonka ohessa vastaaja on velvoitettu korottamaan  
tuhannen (1,000) markan sakon uhalla ennen joulukuun 1 päivä  
vähä 1918 korottamaan savitorvet määrättyyn korkeuteen sekä  
korvaamaan hakijalle Kiinteistö-osakeyhtiö Bulevardinkatu N:o  
28-nimiselle yhtiölle oikeudenkäyntikuluina kaksisataa markkaa  
mentäviini (225) markkaa;

että kauppias A.F.Öhman omasta puolestaan ja Osakeyhtiö Lehtolinna, toimepanevan johtajansa A.F.Öhmanin kautta, tyytymättöminä Helsingin kaupungin Maistraatin edellä-

UUDENMAAN LÄÄNIN  
MAAHERRA.

LÄÄNINKANSLIA.

HELSINGISSÄ,

31 p:nä loka-kuuta 1919.

N:o 23,973.

*Sociaalinen* 2181 P. 2  
44  
6 4  
Helsingin kaupungin Maistraa-

tille.

Oheellinen jäljennös Sosialiministe-  
riön kuluvaan lokakuun 23 päivänä päivätystä  
kirjeestä N:o 1124 lähetetään tämän ohella  
Maistraatille tiedoksi sekä Helsingin Kaupun-  
ginvaltuuston tietoon saatettavaksi.

*Anto Jalander*  
*Maatikkainen*  
N:o 141/90 II os. 1919.

hella täyttämään velvollisuutensa;

että Maistraatti Läänin läänin Maaherralle.

mentäviisi (225) markkaa;

että kauppias A.F.Öhman omasta puolestaan ja Oskari Lehtolinn, toimeenpanevan johtajansa A.F.Öhmanin kautta, tyytymättöminä Helsingin kaupungin Maistraatin edellyttä-

l j e n n ö s .

L.Kansl.O. N:o 141/90 1919 Saap. 29/10  
11 os. 1919.

SOSIALIMINISTERIÖ

Helsingissä,  
lokakuun 23 p:nä 1919.  
N:o 1124.

Uudenmaan läänin Maaherralle.

Helsingin Kaupunginvaltuuston tekemän anomuksen johdosta on Valtioneuvosto tänään tapahtuneissa esittelyssä päättänyt edustajikseen määrätä siihen komiteaan, jonka Helsingin Kaupunginvaltuusto kokouksessaan syyskuun 23 päivänä 1919 on päättänyt asettaa harkitsemaan asuntopulan poistamista koskevaa kysymystä. Sosialihallituksen ylitirentorin Einar Boekin ja arkkitehti Georg Nummelinin; minkä Sosialiministerio Teille tiedoksi ja Helsingin Kaupunginvaltuuston tietoon saatettavaksi täten ilmoittaa.

Ministeri S a n t e r i A l k i o .

August Manninen

o 6242/664 A.D. 229/54 Sos.M. 1919.

Jaljennoksen oikeaksi todistaa: Helsingissä,  
lääninkansliassa, marraskuun 5 päivänä 1919.

*A. Manninen*

112 3195 B  
144  
7  
11  
19  
LANDSHÖFDINGEN

NYLANDS LÄN.

Till Registraten i Helsingfors.

LANDSKONTORET.

HELSINGFORS.

*Westerlund*  
# 21

den 5 november 1919.

No 64,171.

Af årets markgångstaxa för länet får Landskonto-  
ret härmed översända 5 exemplar.

På Landsnordingssebetets vägnar:

*A. H. Lund*

*A. H. Lund*

# Markegångs-taxa

för Nylands län

år 1919.

	Fastställt markegång			
	1919 års markegång		Medelmarkegång för 1919 års rättegångsår	
	Mark	penni	Mark	penni
<b>Kultiverade jordprodukter.</b>				
1 Hektoliter råg .....	105	—	10	21
1 Hektoliter korn .....	90	—	34	18
1 Hektoliter hafre .....	65	—	25	82
<b>Sjöprodukter.</b>				
1 Hektoliter salt strömming .....	200	—	—	—
<b>Arbete.</b>				
1 Dränge-dagsverke .....	16	—	—	—
1 Öke-do .....	32	—	—	—
<b>Således belöper sig på en rubels skatt.</b>				
25 Liter spannmål .....	—	—	9	30
10 Liter hafre .....	—	—	2	58
Kontant .....	—	—	1	28
Summa	—	—	13	16

Helsingfors, å Nylands läns Landskontor, den 28 oktober 1919.

**B. Jalander.**

A. V. Helander.

På grund af nådigt förordnande upptagas här prisen å samtliga i de gamla jorboksundervisningarna ingående persedlar.

	Mark.	penni.
<b>Kultiverade jordprodukter.</b>		
1 Hektoliter spannmål.....	97	50
1 Hektoliter hatre.....	65	—
10 Kilogram humle.....	75	—
1 Parm räntehö.....	140	—
1 Kärfve halm.....	1	—
<b>Ladugårdsprodukter.</b>		
1 Oxe.....	1000	—
1 Ko.....	900	—
1 Får.....	75	—
1 Gås.....	20	—
1 Höna.....	8	—
1 Tjog ägg.....	20	—
10 Kilogram smör.....	180	—
10 Kilogram talg.....	120	—
10 Kilogram torr kött.....	75	—
1 meter vadmal.....	50	—
1 Stycke talgljus.....	1	—
<b>Skogsprodukter.</b>		
1 Lass ved.....	55	—
1 Timmerstock.....	20	—
<b>Sjöprodukter.</b>		
1 Hektoliter salt strömming.....	200	—
10 Kilogram torr fisk.....	65	—
<b>Arbete.</b>		
1 Dränge-dagsverke.....	16	—
1 Öke-dito.....	32	—

Helsingfors, å Nylands läns Landskontor, den 28 oktober 1919.

B. Jalander.

A. V. Helander.

Armollisen määräyksen johdosta otetaan tähän ne hinnat, jotka ovat määrättyt kaikille vanhoissa maakirjaveronosituksissa löytyville verokappaleille.

Markkaa.	penni.	
97	50	1 Hektolitra jyviä.....
65	—	10 Kilogrammaa hunnaloita.....
75	—	10 Kilogrammaa kauroja.....
140	—	1 Parma veroloinia.....
1	—	1 Lyhde oikia.....
1000	—	1 Harkka.....
900	—	1 Lehmaa.....
75	—	1 Lammas.....
80	—	1 Hamhi.....
8	—	1 Kana.....
20	—	1 Tiu munia.....
180	—	10 Kilogrammaa voita.....
120	—	10 Kilogrammaa taitia.....
75	—	10 Kilogrammaa kuivaa lihnaa.....
50	—	1 Meri sarkaa.....
1	—	1 Tulkityntia.....
55	—	1 Kuorua pitua.....
20	—	1 Hakemushirsi.....
<b>Metsän tuotteita.</b>		
200	—	1 Hektolitra suolautua siikotta.....
65	—	10 Kilogrammaa kapakkoja.....
<b>Totta.</b>		
16	—	1 Mehon pitätyö.....
32	—	1 Heosen ja mihien pitätyö.....

Helsingfors, Tudenmaan läänin Lääninkonttorissa, 28 p. lokakuuta 1919

B. Jalander.

A. V. Helander.



I det synestrument, daterat den 15 Oktober 1918, vi afgifvit öfver den syn vi enligt Magistratens förordnande verkställt i gården N:o 26 vid Boulevardsgatan anføra vi "att de omstridda rökrören icke nådde högre än till öfre kanten af öfversta våningens fönster", afvensom att "2:ne af rören föreföllt att vara nya, men nådde icke ens de högre än de öfriga rören"; bör stå rökrören, ty om andra rör är här icke fråga.

Vi hafva sålunda konstaterat att kändanden, för den händelse att rökrören är blifvit höjda, hvilket vi betvifla, icke blifvit höjda till den höjd Magistratens utslag af den 14 januari 1918 föreskrifver eller "öfver takbandet samt så att røken kan utgå utan att vara till men för grannarna".

På grund af ofvanstående kunna vi icke finna att kändanden anført några skäl för sin ansökan om ändring af Magistratens utslag.

Alex von Knorring. Ludvig Hallander.

Helsingfors, den 3 December 1918."

Om sittämmin tenne tomttänut sekä siinä anonut, että valitukseset aiheestomina jätettäisiin huomioonottamatta.

Tämän asian olen minä ottanut tutuittavakseni ja en katso valittajaksi esittäneen syytä muihun muutokseen

Maistraatin valituksenalaisen päätöksen, kuin että Osakeyhtiö Lehtolinnalla nyt veloitetaan Maistraatin määräämän sakon uhalla ennen joulukuun 1 päivää 1918 korottamaan kysymyksessä olevat savutorvet määrättyyn korkeuteen.

Tähän päätökseen tyytymätön asiallinen lakehoon siihen muutosta  
Korkeimmalla hallinto-oikeudella valituksella, joka, joka valittajan itsensä  
allekirjoittamana tai varustettuna kirjoittajan nimellä sekä ilmoituksella  
läinen annustetaan ja kotipaikastaan, on tämän päätöksen ohella, joka  
alkuperäisenä tai viitteesi oikeaksi todistettuna jäsenmääränsä sekä varu-  
tettuna asianmukaisella todistuksella päivämäärästä, jolloin se valittajalle  
annettiin, viimeistään ennen kello kahdelta (12) yhdeksäntenäkym-  
mentänä (90) ----- päivänä tiedoksiantopäivästä  
lukuun, mainittua päivää lukuunottamatta, valittajan itsensä  
tai hänen laillisesti valtuuttamansa asiamiehen jätettävä Korkeimman  
hallinto-oikeuden kirjaston konttoriin, uhalla ettei valitusta, jos tästä  
jotakin laiminlyödään, oteta tulkittavaksi, ellei saman ajan kuluessa  
laillista estettä näytele. Paikka ja aika yllämainitut.

BRUNO JALANDER.

./ U.L. Matikainen.

Jäsenmääränsä oikeaksi todistaa: Helsingissä. läänin-  
kansliassa, 23 päivänä lokakuuta 1919.

*U.L. Matikainen*

den av Samfällda Rådstuvu-  
i dess ovannämnia skrivelse av  
istlidna augusti (Tr. handl.  
år 1919) föreslagna avlösnings-  
för Rådstuvurättens tjänstemän  
jante för att i nästkommande  
iftesstat upptagas samt beslutit  
i den del sådant erfordras å  
avlösningsstat söka vederbörlig  
else.

ttterligare hava Stadsfullmäk-  
lutit anmoda Samfällda Rådstu-  
att viidaga åtgärder för ut-  
av vederbörlig fastställelse  
rda av Fullmäktige godkända  
aser angående Magistratens  
tuvurättens sammansättning och  
st samt ny arbetsordning för  
rätten.

förestående beslut få Stads-  
lige äran delgiva Magistraten  
la å kännedom ävensom Drät-  
tens och Samfällda Rådstuvu-  
delgivande.

Stadsfullmäktiges vägnar:

*Reviderad*

Edelleen on Kaupunginvaltuusto  
hyväksynyt edellä mainitussa Yhteis-  
sen Raastuvanoikeuden Kirjelmässä  
viime elokuun 5 päivältä (Pain-  
asiakirj. N:o 42 vuodelta 1919)  
ehdotettu Raastuvanoikeuden virka- ja  
palvelusmiesten palkkasäännön mer-  
kittäväksi ensi vuoden menosääntöön  
sekä päättänyt mainitulle palkkasään-  
nölle hankkia asianmukaisen vahvis-  
tuksen sikäli kuin tarpeellista on.

Edelleen on Kaupunginvaltuusto  
päättänyt kehottaa Yhteistä Raastu-  
vanoikeutta ryhtymään toimiin asi-  
anmukaisen vahvistuksen hankkimisek-  
si edellä mainituille Valtuuston  
hyväksymille Maistraatin ja Raastu-  
vanoikeuden kokoonpanoa ja toimintaa  
koskeville määräyksille sekä Raastu-  
vanoikeuden uudelle työpöjärjestyksel-  
le.

Edellä kerrotut päätöksensä  
on Kaupunginvaltuustolla kunnia il-  
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä  
Rahatoimikamarin ja Yhteisen Raastu-  
vanoikeuden tietoon saatettavaksi.  
Kaupunginvaltuuston puolesta:

*Stadsfullmäktige*

Tähän päätökseen tyytymätön osittainen haakekoon siihen mu-  
toisimmalla hallinto-oikeudella valituksella, joka, joka valittajan it-  
allekirjoittamana tai varustettuna kirjottajan nimellä sekä ilmoit-  
uksen muuttamista ja kotipaikastaan, on tämän päätöksen ohella  
alkuperäisenä tai viitollisesti oikeaksi todistettuna jäljennöksenä sekä  
tettuna asianmukaisella todistuksella päivämäärästä, jolloin se valitti-  
onnettiin, viimeistään ennen kello kahdelta (12) yhdeksäntenä  
menentänä (90) ----- päivänä tiedoksiantopäi-  
lukien, mainittua päivää kuitenkin lukuunottamatta, valittajan it-  
tahi hänen laillisesti valtuuttamansa asiamiehen jätettävä toiskein  
hallinto-oikeuden kirjojen konttoriin, ohella ettei valitusta, jos  
jotakin toimintajärjestyksen, oteta tutkittavaksi, ettei saman ajan ku-  
laillista estettä näytele. Paikka ja aika yllämainitut.

BRUNO JALANDER.

./ U.L. Matikain

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Helsingissä.

kansliassa, 23 päivänä lokakuuta 1919.

U.L. Matikain

godkärt den av Samfällida Rådstuvu-  
rätten i dess ovannämnda skrivelse av  
den 5 sistlidna augusti (Tr. handl.  
No 42 Ar 1919) föreslagna avlönings-  
staten för Rådstuvurättens tjänstemän  
och betjante för att i nästkommande  
års utgiftsstat upptagas samt beslutit  
att till den del sådant erfordras å  
nämnda avlöningsstat söka vederbörlig  
stadfästelse.

Ytterligare hava Stadsfullmäk-  
tige beslutit anmoda Samfällida Rådstu-  
vrätten att vidtaga åtgärder för ut-  
verkande av vederbörlig fastställelse  
förberörda av Fullmäktige godkända  
bestämmelser angående Magistratens  
och Rådstuvurättens sammansättning och  
verksamhet samt ny arbetsordning för  
Rådstuvurätten.

Om förestående beslut få Stads-  
fullmäktige äran delgiva Magistraten  
avseende å kändedom ävensom Drät-  
tikammarens och Samfällida Rådstuvu-  
rättens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

*Revisor J. J.*

Edelleen on Kaupunginvaltuusto  
hyväksynyt edellä mainitussa Yhteis-  
sen Raastuvanoikeuden kirjelmässä  
viime elokuun 5 päivältä (Pain-  
asiakirj. No 42 vuodelta 1919)  
ehdotettu Raastuvanoikeuden virka- ja  
palvelusmiesten palkkasäännön mer-  
kittäväksi ensi vuoden menosääntöön  
sekä päättänyt mainitulle palkkasään-  
nölle hankkia asianmukaisen vahvis-  
tuksen sikäli kuin tarpeellista on.

Edelleen on Kaupunginvaltuusto  
päättänyt kehottaa Yhteistä Raastu-  
vanoikeutta ryhtymään toimiin asi-  
anmukaisen vahvistuksen hankkimisek-  
si edellä mainituille Valtuuston  
hyväksymille Maistraatin ja Raastu-  
vanoikeuden kokoonpanoa ja toimintaa  
koskeville määräyksille sekä Raastu-  
vanoikeuden uudelle työjärjestyksel-  
le.

Edellä kerrotut päätöksensä  
on Kaupunginvaltuustolla kunnia il-  
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä  
Rahatoimikamarin ja Yhteisen Raastu-  
vanoikeuden tietoon saatettavaksi.  
Kaupunginvaltuuston puolesta:

*Kaupunginvaltuuston puolesta*

harkittuilla ja kunnioitettavilla  
johtajilla ja työntekijöillä.

(17 p. Ruokomaa)

Uppilaitos. Kesäkuu 1918

§ 37.

Talousoikeus; Kattorin U  
Kattorin oik. 30 p. Oik. 1918 kesäkuu kesäkuu  
1918 lopetettiin. Kattorin kesäkuu  
johtajien ruokomaa ja kassan  
kassan.

§§ 38-40

(se k. 1918)

§ 41

Uppilaitos. Kesäkuu 1918  
novemberin k. 17 p. 1918  
o. Oik. ja mat. 1918  
45 p. 1918; Oik. 1918  
1918 3155-3199 aut. 1918  
18 p. 1918, aj. 1918  
1918 3155-3199 aut. 1918  
Oik. 1918.

(17 p. 1918)

Uppilaitos; se k. 1918  
aj. 1918.

Bræf till Anders Rodd i Tufvanden  
SD nr 3175 eller Landsk. h. h. h. h.  
i h. h. h. h.

(h. h. h. h.)

Upplysning; och h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.

Bræf med delas h. h. h. h.  
SD nr 3176 eller Landsk. h. h. h. h.  
h. h. h. h.

(h. h. h. h.)

Upplysning; och h. h. h. h.  
SD nr 3181 eller Landsk. h. h. h. h.  
h. h. h. h.

(h. h. h. h.)

Upplysning; och h. h. h. h.  
SD nr 3195 eller Landsk. h. h. h. h.  
h. h. h. h.

(h. h. h. h.)

Upplysning; och h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.

§ 42

Dirigering SD nr 3097 eller Landsk.

i h. h. h. h. nr 25 nr 25  
SD nr 23854, h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.

Upplysning; och h. h. h. h.  
SD nr 21748, h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.

§ 43

Dirigering SD nr 2178 eller Landsk.  
i h. h. h. h. nr 26 nr 26  
SD nr 21748, h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.

Upplysning; och h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.  
h. h. h. h. i h. h. h. h.

oll' Caudh. inu' uel' Haud' uel' uel'  
kanda saant' jod' eyn' det' uel' uel'  
ad' May' uel' uel' kato' uel' uel'

Bruf at. eriuu. Aut.  
£44

Toncovas BD nr 136 eller 140  
- se £ 43 - sen 8 sid. febr. nr 20, 479,  
huarjennu - af rykda medd.,  
kubikktrouet. Tøge Krepka

Bruf auu. - eriuu. Aut.  
£45

Toncovas BD nr 2074 eller nr 43  
- sen 23 sid. aug. nr 217, 25, huarjennu  
- af rykda medd., handlettrise

Bruf Sam. Vogel's auu. - eriuu. Aut.  
£46

Toncovas BD nr 2533 eller nr 43  
- sen 6 sid. aug. nr 236, 79, huarjennu  
- af saenka uel', handlettrise  
Auna Ulkeluina Kallman

Bruf auu. - eriuu. Aut.  
£47

Toncovas BD nr 2179 eller nr 43  
- sen 5 sid. juu. nr 2186, huarjennu  
- af rykda medd., handlettrise

2. Per Gutthausen auu. - eriuu. Aut. Bruf  
£48

Toncovas BD nr 2197 eller nr 43  
- sen 6 sid. juu. nr 2189, huarjennu  
- af rykda medd., handlettrise  
Mirjam Gutthausen auu. - eriuu. Bruf  
£49

Toncovas BD nr 2023 eller nr 43  
- sen 19 sid. juu. nr 2163, huarjennu  
- af rykda medd., handlettrise  
Dorck Berntsen auu. - eriuu. Bruf  
£50

Toncovas BD nr 1369 eller nr 43  
- sen 25 sid. febr. nr 2063, huarjennu  
- af rykda medd., forleer Rachel  
Sjöström auu. - eriuu. Aut. Bruf  
£51

Toncovas BD nr 1300 eller nr 43  
- sen 15 sid. febr. nr 2050, huarjennu  
- af rykda medd., forleer Sofia  
Baran auu. - eriuu. Aut. Bruf  
£52

Toncovas BD nr 2352 eller nr 43  
- sen 8 sid. juu. nr 2229, huarjennu

Prof af rydta medb., Sulefru Perke Mikk  
Togel aus - ex. uds. Aus.  
£53

Prof Tonerups BD nr 2025 eller nr 43.  
- den 19. okt. 1918 nr 21657, kvargen  
- af rydta medb., Sulefru Kajon  
Gottfred aus - ex. uds. Aus.  
£54

Prof Tonerups BD nr 2922 eller nr 43.  
- den 2. okt. 1918 nr 23509, kvargen  
- af rydta medb., Sulefru Kajon  
Gottfred Emanuel Laurell aus - ex. uds. Aus.  
£55

Prof Tonerups BD nr 2869 eller nr 43.  
- den 30. okt. 1918 nr 23453, kvargen  
- af rydta medb., Sulefru Kajon  
John Martin Bonnevies aus - ex. uds. Aus.  
£56

Prof Tonerups BD nr 2718 eller nr 43.  
- den 9. okt. 1918 nr 23137, kvargen  
- af rydta medb., Sulefru Kajon  
Jullus Teodor Kochman aus - ex. uds. Aus.  
£57

Tonerups BD nr 22192 eller nr 43.

den 30. okt. 1918 nr 24579, kvargen  
- af rydta medb., Sulefru Kajon  
Alexander Adolph Strandbæk  
aus - ex. uds. Aus.  
£58.

Prof Tonerups BD nr 3506 eller nr 43.  
- den 1. aug. 1918 nr 21633, kvargen  
- af rydta medb., Sulefru Sidsel  
Metsu Teino aus - ex. uds. Aus.  
£59

Prof Tonerups BD nr 4227 eller nr 43.  
- den 11. nov. 1918 nr 23003, kvargen  
- af rydta medb., Sulefru Sidsel  
Teodor Håns Kappel aus - ex. uds. Aus.  
£60

Prof Tonerups BD nr 3962 eller nr 43.  
- den 3. okt. 1918 nr 22573, kvargen  
- af rydta medb., Sulefru Sidsel  
Samsonaft aus - ex. uds. Aus.  
- af rydta medb., Sulefru Sidsel  
Mey Jensen og Sidsel, her  
rødt udvundet. Aus.  
£61

Prof Tonerups BD nr 3963 eller nr 43.  
- den 3. okt. 1918 nr 22573, kvargen

- nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Bunkeljaſchtrakeri au. - W. Bler  
 § 62  
 Lenztag 1811. 396. der - 10. 10. 10.  
 - den 23. juſi 1918. n. 2199, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Beyſenſſi au. - W. Bler  
 § 63  
 Lenztag 1811. 350. der - 10. 10. 10.  
 - den 25. juſi 1918. n. 2199, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Gefunſſi au. - W. Bler  
 § 64  
 Lenztag 1811. 417. der - 10. 10. 10.  
 - den 19. 1918. n. 2287, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey der Beyſenſſi au. - W. Bler  
 § 65  
 Lenztag 1811. 417. der - 10. 10. 10.  
 - den 19. 1918. n. 2287, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Brey au. - W. Bler  
 § 66  
 Lenztag 1811. 433. der - 10. 10. 10.  
 - den 25. juſi 1918. n. 2337, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Brey au. - W. Bler

- nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Bunkeljaſchtrakeri au. - W. Bler  
 § 67  
 Lenztag 1811. 350. der - 10. 10. 10.  
 - den 19. 1918. n. 2199, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Brey au. - W. Bler  
 § 68  
 Lenztag 1811. 417. der - 10. 10. 10.  
 - den 25. juſi 1918. n. 2337, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Brey au. - W. Bler  
 § 69  
 Lenztag 1811. 417. der - 10. 10. 10.  
 - den 25. juſi 1918. n. 2337, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Brey au. - W. Bler  
 § 70  
 Lenztag 1811. 417. der - 10. 10. 10.  
 - den 25. juſi 1918. n. 2337, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Brey au. - W. Bler  
 § 71  
 Lenztag 1811. 417. der - 10. 10. 10.  
 - den 25. juſi 1918. n. 2337, kurgym  
 - ag nyika wege, andeſten Bler  
 Brey Brey au. - W. Bler

£71

Toncovys B.D. 2832 eller 2830  
den 22 d. sept. år 28349, hvarjann  
rykte medd, handl. David Mis-  
morsbek'ann - utlöstaude.

Bry

£72

Toncovys B.D. 1949 eller 1948  
den 12 d. sept. år 21588, hvarjann  
- af rykte medd, uelcautteru  
Aikari Korpulaff, ann - utlöstaude.

juul  
Bry

£73

Toncovys B.D. 2200 eller 2200  
den 4 d. sept. år 21803, hvarjann  
- rykte medd, kavalannu  
Joni, Gutkideits ann - utlöstaude.

Bry

£74

Toncovys B.D. 1871 eller 1870  
den 25 d. sept. år 21371, hvarjann  
- rykte medd, handl. Simon  
Simon Linders ann - utlöstaude.

Bry

£75

Toncovys B.D. 2866 eller 2866  
den 27 d. sept. år 28347, hvarjann  
- rykte medd, julian Brondler

juul

Toncovys ann - utlöstaude.

Bry

£76

Toncovys B.D. 1934 eller 1934  
den 2 d. sept. år 21779, hvarjann  
- rykte medd, Simon Linders  
Chlobaktius ann - utlöstaude.

Bry

£77

Toncovys B.D. 1836 eller 1836  
den 25 d. sept. år 21387, hvarjann  
- rykte medd, kavalannu  
Masolevskis ann - utlöstaude.

Bry

£78

Toncovys B.D. 2121 eller 2121  
den 26 d. sept. år 21745, hvarjann  
- rykte medd, julian Brondler  
Steins ann - utlöstaude.

Bry

£79

Toncovys B.D. 2123 eller 2123  
den 26 d. sept. år 21743, hvarjann  
- rykte medd, julian Brondler  
Steins ann - utlöstaude.

Bry

£80

Toncovys B.D. 2076 eller 2076  
den 23 d. sept. år 21723, hvarjann

- nyke aned, apphucet exco  
Prof. Elias Italgas aus - uolbtannd  
#81

Toncorap BD in 1983 alle rotka.  
- den 2 sidt. exij, #21593, kungam  
- nyke aned, mullken David

Prof. Prubindicus aus - uolbtannd  
#82

Toncorap BD in 1987 alle rotka.  
- den 2 sidt. anij, #21597, kungam  
- nyke / ukhucet / rucet, arka.  
Cassutlop Dudas aus - uolbtannd.

Prof. Tunde. Aukhucet.

Semmanantines Hukade k.

1. u.

J. J. J.

J. J. J.

Justerat den 10 nov. 1919  
J. H. H. H.

År 1919 den 10 november  
Medan dag närvaro i Magistraten i Helsingfors  
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren  
von Flaailman, justitierådsmannen  
Ejtelbein samt politiråd-  
männen von Kuorvitz och F. f.  
Politirådsmannen Hyltund.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 8 november 1919  
inlämnades till justering.

§ 2.

Brandvärdaren i Lemua stad D. O. X.  
Ejosta Varesius hade två skaps en  
Arumit med följande (Kypische.  
Hj. Eldnads)  
En ämndet, som tillförlitligt  
utsträ, en i närvaro af stadsfiskalen  
Michael Eubäck företogs, införas  
till a° utpropp, brandvärdaren

BRANDMÄSTAREN  
Helsingfors.

En. Eldorado t.

1680 B. 50  
1917  
10 19

Måndagen den 10/11 1911.

Till Magistraten i Helsingfors.

Vid ett för några dagar sedan gjordt besök å den i gården N:o 2 vid Glogatan befintliga Eldorado teatern observerades att tvärtemot de i § 5 av Ordningsregler för begagnande av samlings-salar intagna bestämmelserna dörrreglerna voro tillskjutna under pågående föreställning, hvadan portieren (vaktmästaren) av undertecknad erhöll en sträng tillsägelse att för framtiden se till att sådant ej inträffade. Vid i dag förnyadt besök å teatern befunnos åter samtliga dörrhalvor reglade, varigenom den fria passagen minskades till hälften och dessutom var huvudentrén belamrad med en hög trappstege, vars nedre hälft sköt långt ut på gångbanan. Ett femtiotal personer fyllde öfre delen af trapphuset och för att dessa ej skulle kunna komma in under pågående föreställning, voro salsdörrarna på insidan tillbommade med järnhakar. Som portier och vaktmästare fungerade 16-årige Lindblom, 14-årige Nilsson och 13-årige Svensson.

Maskinrummet var delvis möblerat till mottagningsrum med tras mattor på golvet och en väggfast med trasig madrass försedd soffa på ena kortsidan. Soffan var besatt

Waresius personligen samt för inne-  
håparen af ovannämnda biografteater,  
firman N:o 4 Holisten N:o 1, firman  
personligt, på Olga Lindroos jämväl  
personligen.

Efter uppläsandet af ovan-  
stående tillfälle viljick brandmästaren  
Waresius denoanma.

Sedan fru Lindroos, på läsarens  
gjord fråga, meddelat att hon var  
ansvarig för stödet af pågåen-  
de biografteater, uti ånde fru  
Lindroos, att reglerna å ena  
halvan af utgångsdörrarna vil  
angripa tillfälle varit tillstötta,  
men på andra sidan vaktmästarens

vid teatern tillstötta tillongda å den  
reke finge kallas reglade under  
föreställningarna. I således uti ånde  
fru Lindroos att en trappstege legat  
å bakre ingången, men förstärkt  
att stegen blifvit där svarlämnad  
af en tillfällighet. Vid tillkommande  
den i maskinrummet profint-  
liga soffan, förut på fru Lindroos  
att denoanma framåt där sedan

Hörsam  
affordrad,  
Nödfall  
ingångsdörrar  
en med af fru  
Lindroos att  
dessa under  
föreställningarna  
holits stängda,  
men avse på  
att hon här-  
utinnan mis-  
förstod brand-  
västarens an-  
visningar.

med tre främmande personer, tvänne ynglingar och en dam, vilka på min tillsägelse visserligen avlägsnade sig, var vid dock damen förklarade att hon som maskinistens fastmö borde få stanna kvar. I maskinrummet fanns ingen bränsleredskap, blott en tillstympelse till dylik i form av en avskuren slangstump utan koppling, som hängde på väggen. Sådan var ordningen uti en i hufvudstadens midt belägen biografteater, som inrymmer flere hundra personer. Uti denna teater har en gång timat eldsvåda. Yrkande: högsta möjliga böter samt stängning av teatern nästa gång sådant inträffar. Helsingfors den 24 oktober 1919.

*Pöytäkirja*

Kennod till den 10 nov. kl 11 fm.  
Olof Linderos

En beaktad af förtäringstexterna, af en meddelat af fru Linderos om maskinrummet i byggnaden maskinrummet varit beaktad med maskinrummet samt fram-  
håll, om maskinrummet tillräckligt och skönt  
rummet skönt hållt i hufvudstadens midt belägen biografteater, som inrymmer flere hundra personer. Uti denna teater har en gång timat eldsvåda. Yrkande: högsta möjliga böter samt stängning av teatern nästa gång sådant inträffar. Helsingfors den 24 oktober 1919.

Stadsfiskalen Gustafsson gärdade härnäst svar på fru Linderos för öfverändam af hänsäns gällande utvingssejler för samlingsskiva. Härnäst vedertrömde på utvingssejler öfverändam om hufvudstadens midt belägen biografteater, som inrymmer flere hundra personer. Uti denna teater har en gång timat eldsvåda. Yrkande: högsta möjliga böter samt stängning av teatern nästa gång sådant inträffar. Helsingfors den 24 oktober 1919.

Utslag:  
Hufvudstadens midt belägen biografteater, som inrymmer flere hundra personer. Uti denna teater har en gång timat eldsvåda. Yrkande: högsta möjliga böter samt stängning av teatern nästa gång sådant inträffar. Helsingfors den 24 oktober 1919.

af handelsretten i Helsingfors stad, (ind  
ställda den 21 mars 1898, <sup>a angående till</sup> pågitt rum  
i firman Oly Kolimon A/B tillhöriga.  
Lejningscontractalabalen i gården 4 2 vid  
Krogsten i denna stad, i anseende  
hvar till en af firmans prälsamt  
från Olga Lindroos skänkt, och hvar  
är ansvaret för skötseln af sagda  
tester, hvar på sig på sig, med  
stad af till i obegränsad utdring.  
cyklar, såsom från Olga Lindroos  
från för utförande af skötsel  
hvar två hundra mask eller vid  
användande af betalningstillgång hvar  
hvar till lager i fängelse, hvar  
från Lindroos förändrigt och som  
hvar utdring utdring för  
skötseln i oförändrigt utdring  
cyklar vid öfverlämnade af på sig  
sagda tester i annat fall skall  
stängas. Beslutas.

Prävisundervisningsförordning  
avslagen den 10 december 1919 för tillfälle

§ 4.  
Hvaren Helena Lejvint hvar  
från Sofia Lejvint anmäla genom anmälan,  
från Edla Edla Lejvint anmäla  
hvar utdring med sin skötseln  
hvar i hvar i hvar

§ 5.  
Hvar sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollutdrag,  
hvar anteckning hvarom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-  
trats notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-  
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga  
utdringen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och  
hvar, sökanden sökanden underrättades. Antecknades. Ort och tid  
Helsingfors.

In fidem:



Ingjörda fulln. och 2 bilagor 7 11 1919  
Pöytäkirja

2245 S 2 11 9

By. Jordbruk A. 4

Till Magistraten i Helsingfors.

Sedan vid egostyckning å oss tillhöriga hemmanen  
R.N:ris 1<sup>3</sup> och 1<sup>4</sup> i Wuosalmi by och Hērskiänsaari socken för-  
rättningsingenjören E. Olsoni för att slutföra förrättningen för-  
klarar sig vara i behör af utlåtande af Magistraten i Hel-  
singfors "onko Aktiebolaget för Jordbruk och Skogskultur pidet-  
tävä sellaisena yhtiönä, jota tammikuun 15 päivänä 1915 anne-  
tussa asetuksessa. koskeva erinäisiä rajoituksia puutavaranlii-  
kettä harjoittavien yhtiöiden maanhankintaan tarkoitetaan", få  
hos Magistraten vi med biläggande af vår bolagsordning i  
styrkt afskrift och registerbevis vördsamt anhålla, det ville

Magistraten afgifva slikt utlåtande.

I själfva saken önska vi framhålla att bolagets hjertansvärda ändamål framgår af bolagsordningens § 2, hvilka efter det landets domstolar i lagfartsärenden med hurtigt uttalande förklarar att i paragrafens ursprungliga lydelse ingående uttrycket "skogsskötsel samt annan härmed förenlig näring äro såsom försäljning af sina produkter" borde uppfattas sålunda att bolaget bedrefve såg- och annan liknande rörelse, och i första rummet trävaruförsäljning - "försäljning af sina produkter" erhållit den lydelse, som af Finlands dåvarande Senat stadfästes den 2 Januari 1918. Och som bolagsordningen uttryckligen förbjuder bolaget att idka sådan näring som angifves i förordningen af den 15 Januari 1915 alltså förefaller det såsom om slikt utlåtande vore öfverflödigt, men då vederbörligt de det oaktadt synes betvifla det berättigade i vår existens nödgas vi ödmjukast hemställa om ifrågakomma utlåtande.

Helsingfors den 5 November 1919.

Aktiebolaget  
för  
Jordbruk och Skogskultur.

*Carl von Mecklen*

*Sen*  
DITTMAR & INDRENIUS

*Carl von Mecklen*  
Boverkans  
Helsingfors

*Aug. Perklén + 5*

*Aug. Perklén + 5*

*Föreläggande*

*No 2226 S. D. 1919*



Till Magistraten  
Helsingfors.

Utsedda till ledamöter i den skiljorätt som skall avgöra en av entreprenadkontrakt af den 14 Juli 1919 uppkommen tvist mellan Flyth träskfällningsbolag och Allmänna Ingenjörbyrån i Helsingfors, hava vi ej kunnat oss om val av tredje ledamot i nämnden förena, varför vi enligt § 10 i nämnda kontrakt härmed förorsamt anhålla om att Magistraten ville utse en ojävig person till tredje ledamot i nämnden.

Närsluta jämväl följande handlingar i avskrift:

- 1/. Entreprenadkontrakt mellan Flyth träskfällningsbolag och Allmänna Ingenjörbyrån.
- 2/. Intyg av Flyth träskfällningsbolag över att Herr Godsäger A. Perklén af dem utsetts till ledamot i nämnden.
- 3/. Intyg av Allmänna Ingenjörbyrån över att Herr Ingenjör E. A. Löthner af dem utsetts till ledamot i nämnden.

Helsingfors, den 31 Oktober 1919.

*Aug. Perklén*

*E. A. Löthner*  
Ingenjör  
af den Allmänna Ingenjörbyrån

Hj. Traktat



Av förekommen anledning få vi härmed intyga att  
Herr Godsägar Perklén av oss utsetts till ledamot i den  
skölnämnd som skall avgöra på grund av entreprenadkon-  
trakt av den 14 juli 1919 uppkomna tvister mellan oss  
och Allmänna Ingenjörbyrån i Helsingfors,

Sjundeå, den 31 Oktober 1919.

För Flyth träskfällningsbolag

*A. Palovius*  
Sysloman.

*Sj. Rutzs*



Av förekommen anledning få vi härmed intyga att Herr  
Ingeniör E. A. Löthner av oss utsetts till ledamot i den  
skiljorämd som skall avgöra på grund av entreprenadkon-  
trakt av den 14 juli 1919 uppkomna tvister mellan oss och  
Flyth träskfällningsbolag i Sjundeå.

Helsingfors, den 31 Oktober 1919.

Allmänna Ingeniörsbyrå

*H. Braugust*

Entreprenadkontrakt.

Mellan Flyth-träsk Sjöfällningsbolag, här nedan benämnd Beställaren och Allmänna Ingenjörbyrån som Entreprenör, är denna dag följande avtal träffat:

§ 1.

Entreprenören åtager och förbinder sig härmed att för Beställarens räkning utföra fördjupningen af Flyth-utfallet mellan piket 31+35 och piket 40, i enlighet med det av Ingenjör J. A. Hallakorpi uppgjorda projektet alt. I, som av Lantbruksstyrelsen godkänts. Det tillkommer således Entreprenören att bekostalla materialier och utföra allt arbete som erfordras för nämnda regleringsarbetens utförande i komplett och av Beställaren eller hans kontrollant godkänt skick.

§ 2.

Beställarens kontrollant eller dennes ställföreträdare äga rätt att när som helst företaga de mätningar och övriga undersökningar av utförda arbeten, som de kunna finna nödiga.

Det åligger Entreprenören att bekosta all handräkning som kontrollanten påfordrar för kontrollantskapets utförande.

§ 3.

Alla arbeten skola utföras omsorgsfullt i enlighet med ovannämnda ritningar. Skulle fastställda ritningar icke blivit följda skall Entreprenören på kontrollantens tillsägelse oförtövat låta på ett tillfredsställande sätt ångra det felaktiga vid äventyr att sådant eljes genom kontrollantens försorg verkställas på Entreprenörens bekostnad.

§ 4.

Entreprenören skall i enlighet med gällande lag låta för olycksfall försäkra alla hos honom anställda arbetare och förmän för den tid de äro vid arbetet sysselsatta.

§ 5.

Under hela arbetstiden skall å entreprenörens vägnar en fullt sakkunnig arbetsledare vara ständigt närvarande för att leda arbetet och utöva noggrann tillsyn över detsamma.

Skulle Entreprenörens ställföreträdare, förmän, eller arbetare visa sig olämpliga skola de på kontrollantens tillsägelse av Entreprenören avskedas och ersättas med fullt lämpliga personer.

§ 6.

Arbetet skall påbörjas inom en vecka efter kontraktets underskrivande och fortgå oavbrutet så att det är till avsyning fullt färdigt instundande högt, för så vitt ej utan Entreprenörens förvällande sådan strejk, lokout eller dylikt, som har inflytande på arbetets gång, utbryter.

§ 7.

Om Entreprenören i ett eller annat avseende ej fullgör bestämmelserna i detta kontrakt eller om arbetet så långsamt bedrivs att det enligt Beställarens mening ej kan inom stadgad tid fullbordas, äger Beställaren rätt förklara kontraktet från Entreprenörens sida brutet, och åligger det i sådant fall Entreprenören att ersätta den ökade kostnad, som Beställaren får vidkännas genom att antingen själv ombesörja vad i arbetet brister eller överlåta dess utförande till annan entreprenör.

Om kontraktet förklaras brutet, skall besiktning av utfört arbete verkställas, varvid uppmätning och värdering av godkända delar företagas av en nämnd, så sammansatt som i § 10 är stadgat.

§ 8.

För arbetets utförande i enlighet med bestämmelserna i detta kontrakt äger Entreprenören av Beställaren utbekomma en ersättning av Fmk. 76,000:- (sjuettiosex tusen), varjämte Beställaren på anmodan av Entreprenören kostnadsfritt ombestyr alla transporter från närmaste järnvägsstation till arbetsplatsen och tillbaka till stationen.

Av entreprenadsumman utbetalas en tredjedel vid kontraktets undertecknande, en tredjedel då halva arbetet är utfört och resten då arbetet är helt färdigt, avsynat och godkänt.

§ 9.

Beställaren bör senast 5 dagar efter det Entreprenören anmält arbetet som färdigt, hos Statens Lantbruksingeniör anhålla om avsyning av detsamma.

Skulle vid avsyningen arbetet befinnas bristfälligt skall det bristfälliga av Entreprenören inom avsynemannen bestämd tid avhjälpas vid äventyr att detta eljes på Entreprenörens bekostnad av annan person genom Beställarens försorg avhjälpes.

§ 10.

Twister mellan Beställaren och Entreprenören rörande rätta tolkningen och tillämpningen av detta kontrakt med därtill hörande ritningar, och övriga av detta kontrakt möjligen uppkommande tvister parterna emellan, må ej dragas under domstols prövning, utan skola överlämnas till avgörande av en skiljorätt av tre personer, av vilka vardera kontrahenterna väljer en ojävig person och dessa två en tredje. Väger eller försummar ett kontrahent att inom två veckor efter anmodan av den andra kontrahenten välja ledamot i nämnden äger Magistraten i Helsingfors att å den trädskandes eller försumliges vägnar utse sådan och därest de sålunda valda ledamöterna icke kunna om val av tredje ledamot i nämnden sig förena, även utse denna.

Nämndens beslut skall gälla som laga kraft runnen dom. Skiljorättens tillkommande ersättning betalas av den förlorande parten, såvida ej skiljorättens annorlunda bestämma. Skiljedom må ej av parterna klandras.

§ 11.

Med detta kontrakt, vilket blivit i tvänne likalydande exemplar upprättat och emellan kontrahenterna utväxlat, förklara undertecknade sig å ömse sidor nöjda och förbinda oss att detsamma till alla delar fullgöra.

Sjundeå, den 15 Juli 1919.

ALLMÄNNA INGENIORSBYRÅN.

pp. Carl Etzel.

Med detta kontrakt förklarar vi oss nöjda. Tid och ort som ovan.

Å Flyth-träsk sjöfällningsbolags vägnar :

Emil Österman. H. Österman.

Avekriftens riktighet bevittna:

*M. Thome. F. Lundqvist*



Sign.

f. 7.

Föredrogs en af Bygdo medborgaren *Opman*  
*Kapitän*

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-  
ande samt, Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig  
att i denna stad *bedriva handel med*

*1/2 f. G. = förändlingen =*

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillik ingifvet intyg lämnat  
hfall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-  
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,  
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens  
variatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-  
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj  
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, ävensom för vidtagandet med  
den ifrågasvarande rörelsen däräm hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för  
erkännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.  
*den skulle = 1/2 f. G. = förändlingen =*

Sign.

#.J.

Maistraatilta on filosofian lisensiaatti  
Pavel Robert Koppinen

joka on näyttänyt nauttivansa kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa ammattimaisesti harjoittaa automobiililiikettä; ja on Maistraatti katsonut kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa niin hyvin automobiililiikenteelle täällä vahvistettuja järjestyssääntöjä kuin myöskin katuliikkeen järjestämiseksi voimassa olevia tahi vastedes annettavia säännöksiä; ollen hakijan, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näyttämisen tämä pyötekirjanote ynnä asianomaisen tarkastusmiehen todistus siitä että automobiili on häväsytty kaupungin poliisilaitokselle, jonka tulee määrätä automobiilin järjestysnumero ja hyväksyä automobiilin kuljettaja. Merkittiin.

§ 9.  
Helena Cecilia Fallberg  
sannade att hon uppenbar med  
sin äreämbets bedriften till  
Ordet,

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,  
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-  
tratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-  
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga  
förfordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och  
prokura, sökanden ~~sökanden~~ underrättades. Antecknades. Ort och tid  
som ofvan.

In fidem:



1919. 9. 8. neli: Ceuppi Hultén  
2  
2258 / 9 / 19

Vuosi - a. k. 10

HELSINGIN KAUPUNGIN  
MAISTRAATILLE.

Saamme kunnioittaen ilmoittaa, että yhtiömme kustantaman Helsingissä ilmestyvän "Työvän Urheilulehden" vastaavan toimittajan toimesta eroaa lakit. kand. Eino Pekala ja hänen sijaansa tulee mainitun lehden vastaavaksi toimittajaksi ylioppilas Viljo Martti Kainulainen.

Helsingissä, marraskuun 8 päivänä 1919.

TYÖVÄEN URHEILULEHTI - OSAKEYHTIÖ.

V. Tyllinen.

V. J. Kostainen.

Kirjoitti:

*Eino Pekala*  
Lakit. kand. ; Helsinki.

N:o 13.



*Sin 6 p 10.*

## PAPIN-TODISTUS

*Lisälmeriä seurakunnasta.*

KUOPION HIIPPAKUNTA

2781

Kirkonkirjan lehti 1629

V. nro 1919

...in evankelis-luterilaisen seurakunnan jäsen *Ylioppilas*

*Mie Martti Kainulainen,*

*Kaapajärveltä n:o 30*

... 24 päivänä *tammi* kuuta 1894, on Herran p. Ehtoollisella

... rokotettu ja kansalaistuottam...  
... todis-  
... miseksi.

*Fiselin lokakuun 6 p 1919*

*Yöjo Kivijä*

*V. Y. I. Koppalainen*



50 penniä.

Sij. c. t. 10.

Pyynnistä saan tähän todistaa,  
että Ylioppilas Viljo Martti Uusi-  
mäläinen, Hämeen pitäjän Ila-  
majärven kylästä, syntynyt Tammi-  
kuun 24 päivänä 1874, ei ole osallist-  
tu kallempalaiseksi sanottuun kunnan  
varten pidettävään kallempalaiseen.  
Hämeen kunnalliskokouksen päätös-  
tässä Lahessalossa 7 päivänä 1919.

Tuomarin viran puolesta:

J. P. Uusimäki  
vt.

Leim. 16 rubl.

HELSINGFORS  
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 28 oktober 1919.

N:o 1041.

Till Magistraten.

Höghände till Statsrådet riktade  
framställning angående förhöjning av  
hamn- och trafikavgifterna för Helsing-  
fors stad få Stadsfullmäktige äran  
anhålla, att Magistraten ville till  
ort, som vedertör, översända.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

1728 B. C.  
1919  
11  
HELSINGIN  
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 28 päivänä 1919.

N:o 1041.

Maistraatille.

Tämän oireinen, Valtioneuvostolle  
osotettu esitys Helsingin kaupungin sa-  
tama- ja liikennemaksujen korottamisesta  
on kaupunginvaltuustolla kunnia pyytää  
Maistraatin lähetettävään asianomaiseen  
paikkaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

*Reinhold F. M.*

*Stadsfullmäktigen*

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa *7* k:n päivänä 19

§ 19.

Sulo W. Rarimo ilmoitti  
lypsteausensa <sup>100</sup> Tallea<sup>00</sup> kirjalla  
suomen kirjainstituutille,

Ilmoitettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä  
lypsteausjärjelmästä, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli lästä  
tässä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä  
le toiminnimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-  
rissa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-  
nen ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin  
ka ja paikka kuin yllä.

In fidei:

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Mais-  
traatissa \_\_\_\_\_ kuun \_\_\_\_\_ päivänä 19

§ 14.

Brita Johanna Ahonen  
ilmitti *Stiftung* osuut. 1919 lo-  
pittamiseksi täällä toiminnasta  
B. J. Ruoholehti kirjittämönsä  
kirja- ja talousasutuksen!

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä  
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä  
tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä  
hale toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-  
rillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-  
mestä ju prokurasta, hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.  
Aika ja paikka kuin yllä.

In fide:

Sign.

#.15.

Esiteltiin Työmiehen julk. Nittien. Ahoon  
X

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta  
sekä, Maistraatin tieteen, vallitse itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä  
kaupungissa harjoittaa *lyhyt - ja rikkama -*  
*toimintaa kaupungissa!*

Liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, johonkin esille jätetyn todistuksen mukaan,  
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-  
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle  
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa  
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluottoon;  
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,  
määrätettävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-  
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~  
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppaopin hyväksymistä  
täten, hakijalle ~~hakijan~~ asiainhelle ilmoitettiin. Merkittiin.

A. 3

(Deambold)

W. Luch.

A. 4.

Firmaan Aktiebolsaget for Jordbrug <sup>W. Luch</sup>  
og Skogskultur haade gennem udsold,  
proprietarskifte og andre, samt Hermann  
til Magnus Hansen indgivet en skrift  
af følgende indhold:

(for Jordbrug)

Upprættedes, men ansag Magnus  
sig ikke være behørig om oplysning af  
forhønden Arbeids udlærende, her-  
for ansøgningen ikke fransatte  
~~for~~ nogen stykke. Hertilkommer.

A. 5.

Goddagere August Persen <sup>W. Luch</sup>  
og ingeniøren Ernst H. Løthner  
haade til Magnus Hansen indgivet  
en ansøgning af følgende ind-  
hold:

(for Persen)

hviden ansøgning tilagtes framme  
indlæg eftersom stykke af skrift  
af forberede entreprenørkontrollat,



Beakt med rita till landtillstånd för  
fem år till en godtycklig hämt.  
Sjippades nu benyttas om med  
Prof. Jöns Översåter beakta fram  
ställning till statfullmäktige  
härskades. Kuterbruden

U. a. 2. u.

f. f. 13-15  
(Kaubotten)

Sammantalsbet of  
Kutades ut. 1 e. m.

Prof. Jöns  
Höf. Kemin